

Deutsch



Srpski

Osnovno zbrinjavanje u pokrajini
Niederösterreich (Donja Austrija)

za azilante i ostale druge državljane, koji ne mogu biti
proterani

ALLGEMEINES UND ZUSTÄNDIGKEITEN

1. Warum gibt es die Grundversorgung?



Um insbesondere hilfsbedürftigen Asylwerbern in Österreich ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen.

Die Grundversorgung ist im **NÖ Grundversorgungsgesetz** geregelt.

Das NÖ Grundversorgungsgesetz wurde im **LGBl. 9240 verlautbart**. Im Internet finden Sie dieses Gesetz unter <http://www.ris.bka.gv.at> in der Rubrik Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich - mit dem Suchwort „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

2. Wer übernimmt für meine Grundversorgung die Kosten?



Ihre Versorgung wird vom **Land Niederösterreich** und dem **Bundesministerium für Inneres** aus Steuermitteln der österreichischen Bevölkerung finanziert.

OPŠTA PITANJA I NADLEŽNOSTI

1. Zbog čega postoji osnovno zbrinjavanje?



Da bi se posebno azilantima, kojima je potrebna pomoć, u Austriji omogućio dostojan način života.

Osnovno zbrinjavanje regulisano je u okviru **NÖ Grundversorgungsgesetz (Zakona Donje Austrije o osnovnom zbrinjavanju)**.


Zakon Donje Austrije o osnovnom zbrinjavanju **naveden je u knjizi građanskih zakona LGBl. 9240**. U Internetu ovaj zakon možete da pronađete na web prezentaciji <http://www.ris.bka.gv.at> u rubrici Landesrecht (pravo savezne pokrajine) – geltende Fassung Niederösterreich (važeći oblik za Donju Austriju) – preko pojma za pretraživanje „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

2. Ko preuzima troškove za moje osnovno zbrinjavanje?




Vaše osnovno zbrinjavanje finansiraju **država Niederösterreich (Donja Austrija) i Bundesministerium für Inneres (Savezno ministarstvo unutrašnjih poslova)**, i to iz poreskih sredstava austrijskog stanovništva.

3. Wer entscheidet in NÖ über meine Grundversorgung?


 Über die Gewährung der Grundversorgung entscheidet im Namen der NÖ Landesregierung die **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

4. Wie finde ich die Koordinationsstelle?


 **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** beim Amt der NÖ Landesregierung:
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.
Weitere Informationen finden Sie unter
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Die Wegbeschreibung zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen entnehmen Sie der Seite 4.

3. Ko u Austriji odlučuje o mom osnovnom zbrinjavanju?

 O odobravanju osnovnog zbrinjavanja u ime vlade savezne države Niederösterreich (Donja Austrija) odlučuje **Koordinationsstelle für Ausländerfragen (kancelarija za koordinaciju za pitanja u vezi sa strancima)**.

4. Kako mogu pronaći kancelariju za koordinaciju za pitanja u vezi sa strancima?

 **Koordinationsstelle für Ausländerfragen (Kancelarija za koordinaciju za pitanja u vezi sa strancima)** kod vlade savezne države Donja Austrija
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Tel.br.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.
Dodatne informacije možete pronaći na adresi
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Opis puta do kancelarije za koordinaciju za pitanja u vezi sa strancima možete pronaći na stranici 4.

Karte – Fußweg vom Bahnhof zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen im Regierungsviertel



Karta – Pešački put od železničke stanice do Koordinationsstelle für Ausländerfragen (kancelarije za koordinaciju za pitanja u vezi sa strancima) u kvartu vlade

Karte – Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a



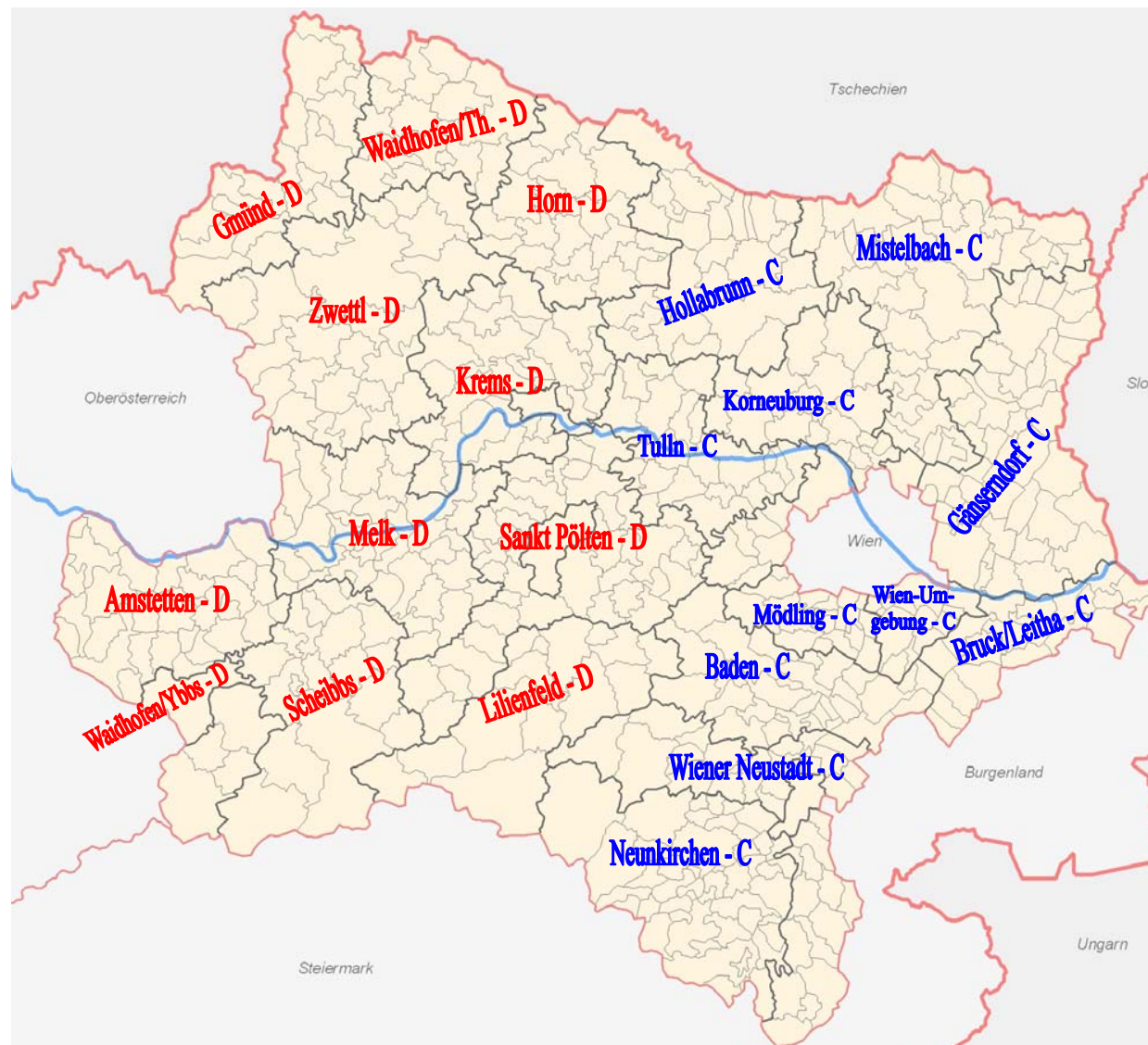
Karta – Tačna lokacija Koordinationsstelle für Ausländerfragen (kancelarije za koordinaciju za pitanja u vezi sa strancima) pri vladi savezne države „NÖ Landesregierung“ u kvartu vlade na adresi Landhausplatz 1, Haus 7a

Bezirke in Niederösterreich


D = Diakonie

C = Caritas


Okruzi u Donjoi Austriji „Niederösterreich“



5. Von wem werde ich betreut? – Hilfe bei Fragen!

 Wenn Sie in den **blau** gekennzeichneten Bezirken wohnen, ist die **Caritas** für Sie zuständig, in den **rot** gekennzeichneten ist es die **Diakonie**. Diese **Betreuungsorganisationen** besuchen Sie auch regelmäßig in den organisierten Quartieren (Pensionen). Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständigen Betreuer.

5. Ko se brine za mene? – Pomoć kod pitanja

 Ukoliko živite u jednom od **plavo** označenih okruga, za Vas je nadležna ustanova **Caritas**, dok je to u **crveno** označenim okružima organizacija **Diakonie**. Ove **organizacije za zbrinjavanje** redovno će Vas posećivati u organizovanim smeštajima (pansionima). Ako imate pitanja, obratite se nadležnom staratelju.

6. Wo sind die Diakonie und Caritas erreichbar?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr.: 02622/83020,
Fax: DW 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
Tel.Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50,
E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
Tel.Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.

Weitere Informationen finden Sie unter
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

LEISTUNGEN

7. Wer kann Grundversorgung bekommen?



Hilfsbedürftige Asylwerber und bestimmte andere **nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**.

Hilfsbedürftig ist, wer nicht selbst für seinen **Lebensunterhalt (Wohnung, Essen, Bekleidung) sorgen kann**. Genauere Information erhalten Sie bei der Caritas oder Diakonie.

6. Kako možete doći do organizacija Diakonie i Caritas?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, Tel.br.: 02622/83020,
Fax: DB 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
Tel.br.: 02262/62355, Fax: DB 50,
E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Dodatne informacije naći ćete na veb prezentaciji
<http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
Tel.br.: 02742/21438, Fax: DB 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.

Dodatne informacije naći ćete na veb prezentaciji
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

DAVANJA

7. Ko može primati osnovno zbrinjavanje?



Azilanti, kojima je potrebna pomoć i određeni drugi stranci, koji ne mogu biti proterani.

Lica kojima je potrebna pomoć su ona lica, koja ne mogu sama da obezbede **sredstva za život (stanovanje, hrana, odeća)**. Tačnije informacije možete dobiti u organizacijama Caritas ili Diakonie.

8. Welche Grundversorgungsleistungen kann ich bekommen?

Die wichtigsten Leistungen sind:



- **Unterbringung**
- **Verpflegung**
- **Krankenversorgung**
- **Bekleidungshilfe (max. € 150,- pro Jahr)**
- **Schulbedarfshilfe für schulpflichtige Schulkinder (max. € 200,- pro Jahr und Kind)**
- **Taschengeld (max. € 40,- pro Person und Monat)**

Bitte beachten Sie, dass die Leistungen je nach Unterbringungsform (organisiert oder privat) verschieden sein können.

Bezüglich sonstiger möglicher Leistungen oder anderer Fragen setzen Sie sich mit Ihrer Betreuungsorganisation (Caritas oder Diakonie) in Verbindung.

9. Bekomme ich Taschengeld?



Grundsätzlich können Sie **€ 40,- pro Person und Monat** bekommen, wenn Sie in einer **organisierten Unterkunft** (Gasthaus, Pension, Heim) untergebracht sind und dort kein Verpflegungsgeld ausbezahlt wird.

8. Koja davanja u okviru osnovnog zbrinjavanja mogu dobiti?

Najvažnija davanja su:



- **Smeštaj**
- **Ishrana**
- **Zdravstvena nega**
- **Pomoć u odeći (maks. € 150,- godišnje)**
- **Pomoć za školske potrebe, za školsku decu (maks. € 200,- godišnje po detetu)**
- **Džeparac (maks. € 40,- za svako lice mesečno)**

Molimo Vas uzmite u obzir, da davanja mogu biti različita zavisno o načinu smeštaja (organizovan ili privatni).

U pogledu ostalih mogućih davanja ili drugih pitanja molimo da stupite u kontakt sa Vašom organizacijom za zbrinjavanje (Caritas ili Diakonie).

9. Da li ću dobijati džeparac?



U osnovi možete dobiti po € 40,- mesečno, ako ste smešteni u organizovanom smeštaju (gostiona, pansion, dom), gde se ne isplaćuje novac za ishranu.

10. Kann ich aus der Grundversorgung entlassen werden?



Ja! Insbesondere

- **Drohungen, Gewalttätigkeiten, unzumutbares Verhalten in Quartieren**
- **ausreichendes eigenes Einkommen**
- **Vermögen (z.B. Besitz eines Autos)**
- **rechtskräftig abgeschlossene Asylverfahren (sowohl positive als auch negative Entscheidungen)**
- **nicht genehmigter Wechsel des Quartiers**

können zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

11. Was kann ich tun, wenn ich aus der Grundversorgung entlassen werde?



- Sie können die zuständige Betreuungsorganisation aufsuchen, um eine Lösung des Problems zu erarbeiten.
- Wenn Sie noch Asylwerber sind, können Sie von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen eine schriftliche Erledigung verlangen.

10. Da li mogu biti otpušten iz osnovnog zbrinjavanja?



Da! Posebno u slučaju

- **pretnji, nasilja, neprihvatljivog ponašanja u smeštajnim objektima**
- **dovoljnih sopstvenih prihoda**
- **imovine (na primer posedovanje automobila)**
- **pravovaljano okončanje postupaka za azilante (pozitivna i negativna rešenja)**
- **neodobrene promene smeštajnog objekta**

može da dovede do prekida osnovnog zbrinjavanja.

11. Šta mogu da učinim, ako budem otpušten iz osnovnog zbrinjavanja?



- Možete da potražite nadležnu organizaciju za zbrinjavanje, kako biste pronašli rešenje u vezi tog problema.
- Ako vaš postupak traženja azila još traje, od ustanove Koordinationsstelle für Ausländerfragen (kancelarije za koordinaciju za pitanja u vezi sa strancima) možete da zahtevate pismeni postupak.

WOHNEN

12. Welche Unterbringungsarten gibt es?



- Unterbringung in **organisierten Unterkünften** (Unterbringung in einem Gasthaus, Pension, Heim)
- Unterbringung in **privaten Unterkünften** (Mietzuschuss für eine Wohnung)

13. Habe ich Anspruch auf eine bestimmte Unterkunft oder Unterbringungsart?



Nein!

Angebote **organisierte Unterkünfte** (Pension) **müssen Sie annehmen**. Ablehnung kann zum Verlust der gesamten Grundversorgung führen. Jeder gewünschte Wechsel in eine andere Unterkunft muss **vorher** von der Koordinationsstelle **genehmigt** werden.

14. Kann ich jederzeit die Unterkunft wechseln?



Nein!

Jeder Wechsel ist von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen **vorher** zu **genehmigen**. Auch privater Wohnungswechsel muss gemeldet und genehmigt werden. Setzen Sie sich diesbezüglich im Vorhinein mit Ihrer Betreuungsorganisation in Verbindung.

STANOVANJE

12. Koje vrste smeštaja postoje?



- Smeštaj u **organizovanim smeštajnim objektima** (smeštaj u gostioni, pensionu, domu)
- Smeštaj u **privatnom smeštaju** (dodatna isplata za stan)

13. Da li imam pravo na određeni smeštaj ili na određen način stanovanja?



Ne!

Ponudene **organizovane smeštaje** (pansion) **morate da prihvatite**. Odbijanje može dovesti do gubitka prava na celokupno osnovno zbrinjavanje. Svaki željeni prelazak u drugi smeštajni objekt mora **prethodno** biti odobren od strane kancelarije za koordinaciju.

14. Da li u svakom trenutku mogu promeniti smeštajni objekt?



Ne!

Svaki prelazak **prethodno** mora biti **odobren** od strane Koordinationsstelle für Ausländerfragen (kancelarije za koordinaciju za pitanja u vezi sa strancima). I privatna promena stana mora biti prijavljena i odobrena. Obratite se u vezi sa time prethodno Vašoj organizaciji za zbrinjavanje.

15. Kann ich mir ein beliebiges Bundesland aussuchen?



Nein!

Mit dem Transfer aus der Erstaufnahmestelle (EAST Traiskirchen, Thalham) werden Sie einem Bundesland zugewiesen. Dieses Bundesland ist grundsätzlich für Sie zuständig. Ein Wechsel im Rahmen der Grundversorgung ist nur nach Genehmigung beider betroffenen Bundesländer möglich. Wechseln Sie ohne Genehmigung das Bundesland, können Sie Ihren Anspruch auf Grundversorgung verlieren. Informationen dazu können Sie von Ihrer Betreuungsorganisation erhalten.

16. Was muss ich bei Privatunterkünften berücksichtigen?



Wichtig!

Sie haben **keinen Anspruch auf Geld für eine Privatunterkunft** und brauchen daher vorher eine **Genehmigung** von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Nicht genehmigte Privatunterkünfte müssen Sie vollständig **selbst finanzieren**. Die entsprechenden Unterlagen und Beratung für einen Wechsel bekommen Sie bei der Caritas und Diakonie.

15. Da li mogu sam izabrati određenu saveznu pokrajinu?



Ne!

Sa transferom iz ustanove za prvi prihvata (EAST Traiskirchen, Thalham) bićete dodeljeni jednoj saveznoj pokrajini. Ta pokrajina je u osnovi nadležna za Vas. Prelazak u okviru osnovnog zbrinjavanja moguć je isključivo nakon odobrenja od strane obe dotične pokrajine. Ukoliko bez odobrenja promenite pokrajinu, možete izgubiti pravo na osnovno zbrinjavanje. Odgovarajuće informacije možete dobiti od strane Vaše organizacije za zbrinjavanje.

16. Šta moram uzeti u obzir kod privatnog smeštaja?



Važno!

Vi **nemate pravo na novac za privatni smeštaj** i stoga prethodno trebate da dobijete odobrenje od strane Koordinationsstelle für Ausländerfragen (kancelarije za koordinaciju za pitanje u vezi sa strancima). Neodobreni privatni smeštaj morate u potpunosti **sami finansirati**. Odgovarajuće dokumente i savetovanje za prelazak možete dobiti u organizacijama Caritas i Diakonie.

17. Wie viel Geld bekomme ich für genehmigte Privatunterkünfte?



- Als **Einzelperson** bekommen Sie pro Monat maximal € 110,- Mietzuschuss und € 180,- Verpflegungsgeld.
- Als **Familie** bekommen Sie pro Monat maximal € 220,- Mietzuschuss, € 180,- Verpflegungsgeld für jeden Erwachsenen und € 80,- Verpflegungsgeld für jeden Minderjährigen (bis 18 Jahre).

Bitte beachten Sie, dass Sie mit dieser Unterstützung Ihre gesamten Lebenskosten bestreiten müssen (Strom, Heizung, Lebensmittel, Fahrkarten, Möbel und ähnliches kosten viel Geld)!

18. Gelten für mich Hausordnungen?



Ja! Für organisierte Unterkünfte gibt es eine Hausordnung der Koordinationsstelle für Ausländerfragen.

Die Nichtbeachtung dieser Hausordnung kann zur **Entlassung aus der Grundversorgung** führen.

Bei Ihrem Einzug in eine Grundversorgungsunterkunft sollten Sie die Hausordnung in einer Ihnen verständlichen Sprache erhalten und diese auch unterschreiben. In Ihrem Interesse sollten Sie Ihre Pflichten aus der Hausordnung kennen und beachten.

17. Koliko novca dobijam za odobrene privatne smeštajne objekte?



- **Kao pojedinac** mesečno primaćete maksimalno € 110,- dodatka za stanarinu i € 180,- novca za ishranu.
- **Kao porodica** mesečno primaćete maksimalno € 220,- dodatka za stanarinu, € 180,- novca za ishranu za svako odraslo lice i € 80,- novca za ishranu za svako maloletno lice (do 18 godina).

Molimo uzmite u obzir, da sa ovom novčanom pomoći morate **pokrivati Vaše celokupne životne troškove** (struja, grejanje, ishrana, vozne karte, nameštaj i slično koštaju puno novca)!

18. Da li za mene važi kućni red?



Da! Za organizovane smeštaje postoji kućni red utvrđen od strane Koordinationsstelle für Ausländerfragen (kancelarije za koordinaciju za pitanje u vezi sa strancima).

Nepridržavanje ovog kućnog reda može dovesti do **otpuštanja iz osnovnog zbrinjavanja**.

Prilikom Vašeg useljenja u smeštaj osnovnog zbrinjavanja treba da primite kućni red na jeziku koji razumete i potpisati ga. U Vašem je interesu da poznavate i pridržavate se Vaših obaveze iz kućnog reda.

19. Wie lange darf ich von einer organisierten Unterkunft abwesend sein?



Sie haben Ihren Quartiergeber über Abwesenheiten grundsätzlich zu informieren. Bei mehrmaliger Abwesenheit wird von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen Ihre **Hilfsbedürftigkeit in Frage gestellt**. Bei längerer Abwesenheit als 3 Tage erfolgt automatisch die Abmeldung von der Grundversorgung (außer bei gemeldetem Aufenthalt im Krankenhaus).

RECHTLICHE ANGELEGENHEITEN

20. Was wird mir bei behördlichen Ladungen empfohlen?



Ladungen sollten in Ihrem Interesse unbedingt befolgt werden!!!!

Ansonsten kann es zu Nachteilen im Asylverfahren oder zur **Einstellung der Grundversorgung** führen. Werden Sie von **Asylbehörden geladen**, werden Ihnen die **Fahrtkosten ersetzt**. Setzen Sie sich bei Ladungen dringend mit der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation in Verbindung.

19. Koliko dugo smem da budem odsutan iz organizovanog smeštajnog objekta?



U osnovi morate davaoca smeštaja da informišete o svojim odsustvima. U slučaju ponovljenog odsustvovanja Koordinationsstelle für Ausländerfragen (kancelarija za koordinaciju za pitanja u vezi sa strancima) će **preispitati Vašu potrebu za pomoći**. U slučaju odsustvovanja dužeg od 3 dana automatski dolazi do odjavljivanja od osnovnog zbrinjavanja (osim u slučaju prijavljenog boravka u bolnici).

PRAVNA PITANJA

20. Šta mi se preporučuje u slučaju službenih poziva?



U Vašem sopstvenom interesu se morate obavezno odazvati službenim pozivima!!!!

U protivnom može doći do negativnih posledica za Vaš postupak za azil ili čak i do **obustavljanja osnovnog zbrinjavanja**. Ukoliko Vas poziva **služba za azilante**, biće Vam isplaćeni putni troškovi.

U slučaju službenih poziva hitno se obratite organizaciji za zbrinjavanje, koja je za Vas nadležna.

21. Darf ich in Österreich arbeiten?



Auch als Asylwerber unterliegen Sie dem Ausländerbeschäftigungsgesetz und **brauchen eine Beschäftigungsbewilligung.**

Eigenes Einkommen kann Auswirkungen auf die Höhe Ihrer Grundversorgung haben. Wenn Sie arbeiten und selbst Geld verdienen, müssen Sie dies aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung sofort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen melden. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann dies Auswirkungen auf die Art Ihrer Unterbringung haben und ist eine Strafe möglich.

22. Wo gibt es für mich einen Rechtsbeistand?



Es gibt mehrere Stellen und Vereine, die Sie im Asylverfahren begleiten. Die diesbezüglichen **Kontaktadressen** erhalten Sie über Ihre **Betreuungsorganisationen.**

23. Was soll ich der Koordinationsstelle unverzüglich melden?



Wichtig!
Insbesondere Änderung der Familienverhältnisse, Beschäftigung, Vermögen (z.B. Auto), Einkommen und Wohnungswechsel müssen gemeldet werden.

Wenn Sie das nicht tun, ist das strafbar und kann außerdem Auswirkungen auf die Grundversorgung haben (z.B. die teilweise oder gesamte Einstellung der Geldleistungen durch die Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

21. Da li smem raditi u Austriji?



I kao azilant Vi podležete zakonu o zapošljavanju stranaca i potrebno Vam je **odobrenje za zapošljavanje.**

Sopstveni prihodi mogu imati uticaja na visinu Vašeg osnovnog zbrinjavanja. Ako radite i zarađujete novac, to na osnovu zakonske obaveze morate odmah da javite Koordinationsstelle für Ausländerfragen (kancelariji za koordinaciju za pitanja u vezi sa strancima). Ukoliko ovu obavezu ne izvršite, to može imati negativne posledice na vrstu Vašega smeštaja i moguća je kazna.

22. Gde za mene postoji pravna pomoć?



Postoji veći broj ustanova i udruženja, koje Vas prate u postupku za dobijanje azila. Odgovarajuće **kontakt adrese** možete dobiti preko Vaših **organizacija za zbrinjavanje.**

23. Šta moram neodložno da javim kancelariji za koordinaciju?



Važno!

Posebno promene porodičnog statusa, zaposlenje, imovina (npr. automobil), prihodi i promena prebivališta moraju biti prijavljeni.

Ukoliko to ne učinite, to je kažnjivo i osim toga može imati posledice po pitanju osnovnog zbrinjavanja (npr. delimična ili potpuna obustava novčane pomoći od strane Koordinationsstelle für Ausländerfragen (kancelarije za koordinaciju za pitanja u vezi sa strancima)).

GESUNDHEIT

24. Bekomme ich medizinische Versorgung?



Sie werden grundsätzlich bei der Niederösterreichischen Gebietskrankenkasse **krankenversichert**. Die unbedingt **notwendige Behandlung von Krankheiten oder Notfällen** sollte jedenfalls gewährleistet sein.

25. Was ist wichtig, wenn ich ein Kind bekomme?



Erkundigen Sie sich beim Arzt über den **kostenlosen Mutter-Kind-Pass**. Halten Sie im eigenen Interesse die darin vorgegebenen **Untersuchungen** im angegebenen Zeitraum genau ein, um die Gesundheit Ihres Kindes sicherzustellen.



Die **Geburt** Ihres Kindes sollten Sie sofort dem Quartiergeber oder Ihrer Betreuungsperson **melden**, damit die Aufnahme Ihres Kindes in die Grundversorgung geprüft werden kann.

ZDRAVLJE

24. Da li dobijam zdravstvenu zaštitu?



U osnovi ćete biti zdravstveno osigurani kod ustanove za **zdravstveno osiguranje** „Niederösterreichische Gebietskrankenkasse“. Potrebno lečenje **bolesti ili hitnih slučajeva** će u svakom slučaju biti zagarantovano.

25. Šta je važno, ako rodim dete?



Kod lekara se informišite o **besplatnom dokumentu Mutter-Kind-Pass (pasošu za majku i dete)**. U Vašem je interesu, da se pridržavate svih **zadatih pregleda** u tačno navedeno vreme, kako bi bilo obezbeđeno zdravlje Vašeg deteta.

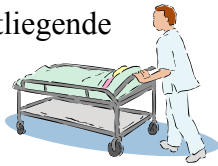


Rođenje Vašega deteta trebali biste odmah da javite stanodavcu ili licu koje vodi Vaše zbrinjavanje, kako bi bila ispitana mogućnost prijema Vašega deteta u osnovno zbrinjavanje.

26. Sind Krankentransporte kostenlos?



Ein Transport ins nächstliegende Krankenhaus erfolgt **nur dann kostenlos**, wenn aus medizinischer Sicht ein liegender Transport (Tragsessel) erforderlich war. Dies muss ärztlich verordnet sein. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie möglicherweise die Kosten selbst zahlen.



SONSTIGES

27. Darf ich ein Auto besitzen?



Der Besitz eines Autos kann wegen des dafür erforderlichen finanziellen Aufwandes Auswirkungen auf die Hilfsbedürftigkeit und damit auf die Höhe der Grundversorgung haben und ist **meldepflichtig!**

28. Können meine Kinder in die Schule gehen?



Kinder zwischen 6 und 15 Jahren **müssen** in Österreich eine Schule besuchen. Erkundigen Sie sich bei der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation über einen möglichen **Schulbedarfszuschuss**.

26. Da li su transporti bolesnika besplatni?



Transport u najbližu bolnicu besplatan je samo onda, ako je sa medicinskog stanovišta bio potreban ležeći transport (nosila). To mora biti naloženo od strane lekara. Ako to nije slučaj, moguće je da sami morate snositi nastale troškove.



OSTALO

27. Da li smem posedovati automobil?



Posedovanje automobila zbog pretpostavljenog finansijskog stanja može imati posledice na procenu potrebe za pomoći, a time i na visinu osnovnog zbrinjavanja i podleže **obavezi prijavljanja!**

28. Da li moja deca mogu pohađati školu?



Deca starosti između 6 i 15 Jahren u Austriji **moraju** pohađati školu. Kod organizacije za zbrinjavanje, koja je za Vas zadužena, se raspitajte o mogućnosti primanja **Schulbedarfszuschuss (dodatne pomoći za potrebe školovanja)**.

29. Darf ich öffentliche Verkehrsmittel kostenlos benutzen?



Nein!

Benützen Sie ein Verkehrsmittel ohne Fahrschein, ist dies **strafbar**. Die Geldstrafen dafür sind in Österreich sehr hoch.

Für die meisten Verkehrsmittel müssen Sie **vor** Fahrtantritt einen Fahrschein kaufen!

30. Kann ich mich zur freiwilligen Rückkehr entscheiden?



Sollten Sie sich für eine freiwillige Rückkehr in Ihr Heimatland entscheiden, setzen Sie sich bitte mit der **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** in Verbindung. Sie wird die **notwendigen Schritte und eine entsprechende finanzielle Unterstützung** einleiten.

29. Da li mogu besplatno koristiti sredstva javnog prevoza?



Ne!

Ukoliko koristite sredstvo javnog prevoza bez vozne karte to je **kažnjivo**. Novčane kazne za ovu vrstu prekršaja u Austriji su vrlo visoke.

Za većinu sredstava javnog prevoza kartu morate kupiti pre početka vožnje!

30. Da li se mogu odlučiti na dobrovoljni povratak?



Ukoliko se odlučite na dobrovoljni povratak u Vašu domovinu, molimo da stupite u kontakts sa **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** (kancelarijom za koordinaciju za pitanja u vezi sa strancima). Ova ustanova će preduzeti **odgovarajuće korake i obezbediti odgovarajuću finansijsku podršku**.